Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiajcie Pana\* panów, Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie Pana panów, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie Pana panów, bo na wieki jego miłosierdzie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcież Pana nad panami; albowiem na wieki miłosierdzie jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawajcie Panu nad Pany: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chwalcie Pana nad panami, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana nad pany, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie Pana nad panami, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie JAHWE nad panami, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysławiajcie Pana nad pany, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо там попросили нас слова пісень ті, що нас полонили, і пісню ті, що нас відвели. Заспівайте нам з пісень Сіона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwalcie Pana nad panami, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dzięki składajcie Panu panów: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) Pana : w MT słowo to występuje w lm, w 11QPs a w lp; zn. jednak jest takie same. [↑](#footnote-ref-2)